

Написание диктантов в рубрике «От диктанта до диктанта»

Мансийский язык

СЛАЙД 1

Диктант № 1

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Патыс

1) Ам каңкум яныг хонт порат акв л[...]гылтāl паттувес.
2) Таим[...]гыс алысьламе порат акваг тав ётэ хотъют ялантāлыс. 3) Тōванакт эс[...], тōванакт āпс[...]тэ.

4) Ам ъс тав ёт[...] ялантāлсум. 5) Аквс[...]с мѐн пāтыс паттуңкве ялсум[...]н. 6) Тот алысьлан порат астāл ѱнлѐгын, ат н[...]всѐгын, пāтыс нупыл акваг сунсѐгын. 7) Вāс ѐхтыгпан порат пāтыс ёл-тāрматуңкве вус āлыгмасын, тонт вāс ѱсман пѐрыглы, наң таве туп нас хот-выглын. 8) Ёл-оюңкве ат р[...]ви, тонт сяр акв вāс ат алѐгын.

9) Ам ань тох ѱнлымам ёл-оилматавем, каңкумн сāl[...]тавем, нōх ат сāйкатавем. 10) Сāвсыр ѱлумн та патѐгум.

11) Акв ѱлмум тамл[...] та...

12) Вāсыт нѐглапасыт, пуссын ам нупылумт нуйхатѐгыт, āнум товланыл тармыл ѱнттыгпасаныл, с[...]рысь нуми-пāлыл хотталь та нуяв[...]м. 13) Ам рōңхуңкве ѐмталасум, вāсытн ёл-вуськасаvēсум, пāтысн муңкылласум, вāсыт такем тākысь мовиньтасыт, ам нōх-рохтысум.

14) Тувыл ос та оилматvēсум... 15) Каңкум пāтыс тōрумн тагатастэ. 16) Тув хāңхылтап т[...]сьтыс, āнум нōңхаль

кѣтыстѣ. 17) Ам та кос х̄а[...]хѣгум, та кос х̄а[...]хѣгум, акваг
ѣлаль тотавем. 18) В̄асыт нѣглапасыт, āнум т̄орум кисн та
тагматасаныл, хот-рохтысум, р̄оңхалтахтасум, каңкумн н̄ох-
с̄айкатавѣсум.

19) Х[...]рмит ѱлмум ос тамле...

20) М̄ань в̄асыгрисит хотыл нѣглапасыт. 21) Пуссын ам
мувлахим ѣңхѣгыт, р̄оңхѣгыт:

– Нѣн х̄орахсииг[...] нѣн кулиг! 22) Манрыг м̄ан оманув –
āтянуv мори порслыянын? 23) Манрыг п̄атсын
муңкылтыянын? 24) М̄ан ань минѣв[...] нѣн омагын – āтягын
п̄атсын муңкылтыягув. 25) Нѣн, м̄ан хольтуv[...] савалапыг вус
ѣмтѣгын.

26) Тамле ѱлмын т̄акысь рохтуптавѣсум, воссыг ѣл ат
ойвѣсум.

27) Т̄онт ам, улпыл[...] с̄айтыңнувег ѣмтсум,
торгамтаңкве патсум, ѱй-хул мори алысьлаңкве ат р̄ови. 28)
Таим[...]гыс тамле ѱлмыт āнумн та сусхатсыт.

СЛАЙД 2

ОТВЕТЫ

Диктант № 1

Пāтыс

1) Ам каңкум яныг хōнт порат акв лāгылтāл паттувес. 2) Таимāгыс алысьламе порат акваг тав ётэ хотъют ялантāлыс. 3) Тōванакт эсе, тōванакт āпситэ.

4) Ам ṡс тав ётэ ялантāлсум. 5) Аквсёс мēн пāтыс паттуңке ялсумēн. 6) Тот алысьлан порат астāл ūнлāгын, ат нёвсāгын, пāтыс нупыл акваг сунсāгын. 7) Вāс ёхтыгпан порат пāтыс ёл-тāрматуңке вус āлыгмасын, тōнт вāс ūсман пёрыглы, наң таве туп нас хот-выглын. 8) Ёл-оюңке ат рōви, тōнт сяр акв вāс ат алāгын.

9) Ам ань тох ūнлымам ёл-оилматавем, каңкумн сāлитавем, нōх ат сāйкатавем. 10) Сāвсыр ūлумн та патēгум.

11) Акв ūлмум тамле та...

12) Вāсыт нāглапасыт, пуссын ам нупылумт нуйхатēгыт, āнум товланыл тармыл ūнттыгпасаныл, сярись нуми-пāлыл хотталь та нуявем. 13) Ам рōңхуңке ёмталасум, вāсытн ёл-вуськасаvēсум, пāтысн муңкылласум, вāсыт такем тāкысь мовиньтасыт, ам нōх-рохтысум.

14) Тувыл ос та оилматvēсум... 15) Каңкум пāтыс тōрумн тагатастэ. 16) Тув хāңхылтап тўсьтыс, āнум нōңхаль кēтыстэ. 17) Ам та кос хāңхēгум, та кос хāңхēгум, акваг ёлаль тотавем. 18) Вāсыт нāглапасыт, āнум тōрум кисн та тагматасаныл, хот-рохтысум, рōңхалтахтасум, каңкумн нōх-сāйкатаvēсум.

19) Хўрмит ūлмум ос тамле...

20) Мāнь вāспыгрисит хотыл нāглапасыт. 21) Пуссын ам мувлахим ёңхēгыт, рōңхēгыт:

– Нэн хōрахсииг, нэн кулиг! 22) Манрыг м̄ан оманув – āтянуv мори порслыянын? 23) Манрыг п̄атсын муңкылтыянын? 24) М̄ан ань минэв, нэн омагын – āтягын п̄атсын муңкылтыягув. 25) Нэн, м̄ан хольтуv, савалапыг вус ёмтэгын.

26) Тамле ūлмын тākысь рохтуптавёсум, воссыг ёл ат ойвёсум.

27) Тōнт ам, улпыл, сāйтыңнувег ёмтсум, торгамтаңкве патсум, ūй-хул мори алысьлаңкве ат рōви. 28) Таимāгыс тамле ūлмыт āнумн та сусхатсыт.

СЛАЙД 3

ПЕРЕВОД

Патыс

(ловля уток сетями)

1) Мой старший брат во время Великой Отечественной войны потерял ногу. 2) Поэтому во время промысла с ним всегда кто-нибудь был, чтобы помочь ему. 3) Иногда младшая сестра (съездит), другой раз – младший брат.

4) Я тоже с ним бывала. 5) Однажды я ездила с ним на промысел уток сетями. 6) Во время этого промысла надо сидеть тихо, не шевелиться, смотреть только на сеть. 7) Когда подлетают утки, надо успеть опустить сеть на землю, тогда утки запутаются в сети, тебе остается только снять утки, распутать сеть. 8) Засыпать нельзя, а то ни одной утки не добудешь.

9) Так сидя, я засыпала, брат не будил, жалел. 10) Тогда мне снились разные сны.

11) Один из них такой...

12) Появились утки, все неслись на меня, посадили меня на крыло, летели со мной к морю. 13) Я хотела кричать, утки бросили меня вниз, я запуталась, утки так громко смеялись, я проснулась.

14) Но тут же уснула...

15) Брат повесил сеть на небо. 16) Поставил туда лестницу, отправил меня вверх. 17) Я сколько ни взбиралась вверх, всё летела вниз. 18) Тут появились утки, подвесили меня на радугу, я испугалась, закричала, брат разбудил меня.

19) А третий сон такой...

20) Вдруг откуда-то налетели утята. 21) Всё кружат вокруг меня, кричат:

– Вы разбойники, вы убийцы! 22) Почему уничтожаете наших родителей? 23) Зачем их запутываете в сеть? 24) Мы сейчас пойдём, ваших родителей запутаем в сеть. 25) Пусть вы, как мы, станете сиротами.

26) Такой сон разбудил меня мгновенно, больше не спала.

27) В то время, видимо, я стала взрослеть, стала понимать, что уничтожать живые существа плохо. 28) Поэтому и снились мне такие сны.

Текст и перевод А.И. Сайнаховой

СЛАЙД 4

Диктант № 2

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Ёмас юрт

1) Ам алысьлаңкве ёмант[...]сум. 2) Вёрт суйтәл олыс. 3) Ляпат нәмхәтпа әтим олыс. 4) Туп карыс таргыт, үльпат ләольсыт. 5) Тән тармыл[...]ныл осың түйт патум. 6) Хара мә ләмтын нәгл[...]сум, пыгрисякве кәсаласум. 7) Тав ос, ам хольтум, масхатым олыс. 8) Сыспал[...]т хұрыг ханыс. 9) Вәңнән писалъ тагатам. 10) Ёсал ёмыс.

11) Туп тав хұргәт алам вөрүй хунь ол[...]с, а книгат олс[...]т. 12) Тамле вәрмалъ ам нәмхуньт ат вәсиньт[...]сум. 13) Мән потрамасмән. 14) Насати, тав әсе рүпиты. 15) Тән пәвланыл вөр түр вәтат ол[...]. 16) Тот хәтахкем ман сәтахкем кол туп олы, таимәгыс школа тот әтим. 17) Тав кәсың хәтал мөт пәвылн ханисьтахтуңкве ялант[...]. 18) Ам таве китапаслум:

– Наңккен яласаңкве ат пиләгын?

19) Тав ләвыс:

– Кит хәтпал ке, ёмаснув кос олнув. 20) Туп мөт нәврамыт иң мән[...]т. 21) Тән тах яныгмәгыт, аквәт тах ялантаңкве пат[...]в. 22) Тув мос амккем та яласәгум...

23) Пәвлың мәхумн книгат, газетат тотыгләг[...]м. 24) Ам тәнаныл библиотекат вуйлыяnum... 25) Таимәгыс тыгле-тувле яласәгум, та рәңхәг[...]м.

26) – Манрыг наң рәңхәгын?

27) Вөр уй ам ләңхум ляпан ул вос рөви, таимәгыс ам рәңхәг[...]м. 28) Мәхумн писалил майвәсум. 29) Тән хурахләгыт, ам тай ат пиләг[...]м.

30) Тувыл пыгрись элаль та хайталтас. 31) Ам ос элаль ми́нас[...]м. 32) Пыгрись урыл, книгат урыл номсасум. 33) Ты пыгрись ань туп ханисьтахты, а ёмас в̄рмалъ в̄ри. 34) Тав такви п̄влың ма̄рманэ ма̄гыс, такви юртанэ ма̄гыс яласы, та̄н ма̄гсыланыл книгат тыгле-тувле тотыглыянэ. 35) Ёмас х̄отал ман лю̄ль х̄отал[...] тав та урыл ат номсы. ...

36) Ёмас в̄рмалъ ма̄гыс тох яныг ма̄хум олуңкве в̄рме̄гыт. 37) Тав тай ос ма̄нь та̄гыл тох олуңкве та ханисьтахты[...] та̄кыг[...] ёрыг.

СЛАЙД 5

ОТВЕТЫ

Диктант № 2

Ёмас юрт

1) Ам алысьлаңкве ёмантасум. 2) Ворт суйтәл олыс. 3) Ляпат нәмхөтпа әтим олыс. 4) Туп карыс таргыт, ұльпат ләольсыт. 5) Тән тармыланыл осың түйт патум. 6) Хара мә лөмтын нәглысум, пыгрисякве кәсаласум. 7) Тав ос, ам хольтум, масхатым олыс. 8) Сыспаләт хұрыг ханыс. 9) Ваңнән писалъ тагатам. 10) Ёсал ёмыс.

11) Туп тав хұргет алам вөруй хунь олыс, а книгат олсыт. 12) Тамле вәрмаль ам нәмхуньт ат вәсиньтасум. 13) Мән потрамасмән. 14) Насати, тав әсе рұпиты. 15) Тән пәвланыл вөр түр вәтат олы. 16) Тот хөтахкем ман сәтахкем кол туп олы, таимәгыс школа тот әтим. 17) Тав кәсың хөтал мөт пәвылн ханисьтахтуңкве яланты. 18) Ам таве китапаслум:

– Наңккен яласаңкве ат пиләгын?

19) Тав ләвыс:

– Кит хөтпал ке, ёмаснув кос олнув. 20) Туп мөт нәврамыт иң мәнит. 21) Тән тах яныгмәгыт, аквәет тах ялантаңкве патәв. 22) Тув мос амккем та яласәгум...

23) Пәвлың мәхумн книгат, газетат тотыгләгум. 24) Ам тәнаныл библиотекат вуйлыянум... 25) Таимәгыс тыгле-тувле яласәгум, та рөңхәгум.

26) – Манрыг наң рөңхәгын?

27) Вөр уй ам ләңхум ляпан ул вос рөви, таимәгыс ам рөңхәгум. 28) Мәхумн писалил майвәсум. 29) Тән хурахләгыт, ам тай ат пиләгум.

30) Тувыл пыгрись элаль та хәйталтас. 31) Ам ос элаль миначум. 32) Пыгрись урыл, книгат урыл номсасум. 33) Ты

пыгрись ань туп ханисътахты, а ёмас в̄рмалъ в̄ри. 34) Тав такви п̄влың м̄хманэ м̄гыс, такви юртанэ м̄гыс яласы, т̄н м̄гсыланыл книгат тыгле-тувле тотыглыянэ. 35) Ёмас х̄тал ман л̄оль х̄тал, тав та урыл ат номсы. ...

36) Ёмас в̄рмалъ м̄гыс тох яныг м̄хум олуңкве в̄рмёгыт. 37) Тав тай ос м̄нь т̄гыл тох олуңкве та ханисътахты, т̄кыг, ёрыг.

Перевод А.И. Сайнаховой

СЛАЙД 6

ПЕРЕВОД

Хороший друг

1) Я шёл на промысел. 2) В лесу было тихо. 3) Поблизости никого не было. 4) Только сосны, кедры возвышались. 5) На них лежало много снега. 6) Когда вышел на открытую поляну, увидел мальчика. 7) Он был одет, как я. 8) За спиной у него была сумка. 9) На плече висело ружьё. 10) Шёл на лыжах.

11) В его сумке был не зверь, а книги. 12) Такое я никогда не видел. 13) Мы разговорились. 14) Оказывается, у него есть отец, который работает. 15) Их деревня находится на берегу лесного озера. 16) Там только шестьдесят или семьдесят домов, поэтому там нет школы. 17) Он каждый день ходит в школу в другой район. 18) Я спросил его:

– Один не боишься ходить по лесу?

19) Он сказал:

– Если бы двое, хорошо было бы. 20) Только другие дети ещё маленькие. 21) Они вырастут, тогда будем ходить вместе. 22) До того, буду ходить один. ...

23) Деревенским ношу книги, газеты. 24) Их я беру в библиотеке... 25) Поэтому хожу туда-сюда и кричу.

26) Почему ты кричишь?

27) Лесные звери пусть пугаются и ко мне не подходят, поэтому кричу. 28) Наши люди дали мне ружьё. 29) Они опасаются, а я не боюсь.

30) Затем мальчик продолжил свой путь. 31) И я пошёл дальше. 32) Думал о мальчике, о книгах. 33) Этот мальчик только учится, а поступает хорошо. 34) Он ходит для сельчан,

для друзей, для них носит туда-сюда книги. 35) Хороший или плохой день, он про то не думает. ...

36) Взрослые ради великого так могут жить. 37) А он с детства учиться быть крепким, сильным, бесстрашным.

Текст Р. Фраерман перевела А.И. Сайнахова

СЛАЙД 7

Диктант № 3

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Яңк аңха

1) Март этпос холнэ ляпат т[...]и олыс. 2) Хотал такем ты ёмас олыс: тул ат[...]м олыс, хотал сяр ляльт покапас. 3) Мён тумп ляпан ёхтысамён. 4) Юртум ёл-л[...]лис, лави:

– Тыт хот л[...]пат аңха олы. 5) Тытты тав йильпи л[...]нханэ. 6) Тав мувлахи сунсыглахтуңкве патыс, тувыл н[...]рсяхлыт нупыл тактапас, лавыс:

– Аңхат, тыттыят, тувл[...] сунсэн. 7) Ам тувле аңкватасум. 8) Овлэт туп яңк түйт кәсаласум. 9) Мён тувл[...] ёммыгтасмён, та потал[...]квет л[...]лыңыг та ёмтапасыт; ёнта потал[...]квет хольт, түйт тармыл кәминьтыг та поварёгыт. 10) Мось хәйтсыт, тув урн нөх-хәңхыгтасыт. 11) Элмхәлас хольт нөх-л[...]люмтасыт. 12) Пуңканыл тыгле-тувле хосувләнтыяныл. 13) Ләганыл нөх-әлмайялыяныл, тувыл ос ёл-тәрматыglyяныл.

14) Мён ос ляпаннув ёммыгтасмён. 15) Ты торыг акваныл рөңхувлас, тувыл тән пуссын аквторыг та тыламл[...]сыт. 16) Тувыл илттыг аквтуп хотталь та тах[...]сыт. 17) Тән сяр яңк түйт хурипат, ат нәңксыт, тыт кос[...] улпыл[...] тыламлэгыт. 18) Туп ләганылт оленэ сәмыл л[...]мтыт нәңксыт, та с[...]рыл мён торгамтасмён, хоталь нупыл тән минэгыт.

СЛАЙД 8

ОТВЕТЫ

Диктант № 3

Яңк аңха

1) Март этпос холнэ ляпат тьи олыс. 2) Хотал такем ты ёмас олыс: тул атим олыс, хотал сяр ляльт покапас. 3) Мён тумп ляпан ёхтысамён. 4) Юртум ёл-люлис, лави:

– Тыт хот ляпат аңха олы. 5) Тытты тав йильпи лёнханэ.

6) Тав мувлахи сунсыглахтуңке патыс, тувыл нирсяхлыт нупыл тактапас, лавыс:

– Аңхат, тыттыят, тувле сунсэн. 7) Ам тувле аңкватасум.

8) Овлэт туп яңк туйт касаласум. 9) Мён тувле ёммыгтасмён, та поталыквет лылыңыг та ёмтапасыт; ёнта поталыквет хольт, туйт тармыл каминьтыг та поварёгыт. 10) Мось хайтсыт, тув урн нох-хаңхыгтасыт. 11) Элмхолас хольт нох-люлюмтасыт. 12) Пуңканыл тыгле-тувле хосувлантаыяныл. 13) Лэганыл нох-алмаялыяныл, тувыл ос ёл-тарматыglyяныл.

14) Мён ос ляпаннув ёммыгтасмён. 15) Ты торыг акваныл роңхувлас, тувыл тан пуссын аквторыг та тыламласыт. 16) Тувыл илттыг аквтуп хотталь та тахасыт. 17) Тан сяр яңк туйт хурипат, ат наңксыт, тыт кос, улпыл, тыламлэгыт. 18) Туп лэганылт оlnэ сэмыл ломтыт наңксыт, та сирыл мён торгамтасмён, хоталь нупыл тан минэгыт.

СЛАЙД 9

ПЕРЕВОД

Белая куропатка

1) Это было в конце марта. 2) Был прекрасный день: не было туч, солнце светило прямо в лицо. 3) Мы подъехали к острову. 4) Товарищ мой остановился, говорит:

– Тут где-то вблизи есть куропатка. 5) Здесь вот её свежие следы.

6) Он стал осматриваться, затем показал на кусты, сказал:

– Куропатки здесь, смотри туда.

7) Я посмотрел туда. 8) Сначала увидел белые снежные комочки. 9) Мы двинулись туда, те комочки ожили; как шарики, мягко покатались по снегу. 10) Не так долго катились, на сугроб поднялись. 11) Встали, как люди. 12) Головы поворачивают то влево, то вправо. 13) Хвосты то поднимают, то опускают.

14) Мы подошли ещё ближе. 15) В это время одна из них издала звук, и они все враз полетели. 16) Потом вдруг исчезли. 17) Они совершенно белые, как снег, не стало их, хотя они тут рядом должны быть. 18) Только чёрные оперения хвоста выдавали их, по которому мы (двое) поняли, куда они направляются.

Текст Ю. Гордеева перевела А.И. Сайнахова

СЛАЙД 10

Список использованной литературы

1. Афанасьева Н. В. Русско-мансийский тематический словарь : пособие для учащихся старших классов и колледжей / Н. В. Афанасьева. – СПб : Просвещение, 2000. – 151 с.

2. Бахтиярова Т.П., Динисламова С.С. Мансийско-русский словарь (верхне-лозьвинский диалект). – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2016. – 140 с.

3. Кумаева М.В., Соловар В.Н. Мансийский язык. 5 класс : Дидактический материал / М.В. Кумаева, В.Н. Соловар ; под ред Е.И. Ромбандеевой, Е.В. Косинцевой ; Деп. Образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2015. – 100 с.

4. Ромбандеева Е. И., Вахрушева М. П. Мансийский язык: учеб. для пед. уч-щ / под ред. Ю. Н. Караулова. – 3-е изд., дораб. – Л. : Просвещение, 1989. – 239 с.

5. Ромбандеева Е. И. Графика, орфография и пунктуация мансийского языка : учебное пособие для преподавателей школ, высших учебных заведений и педколледжей / Е. И. Ромбандеева ; общ. ред. Е. Г. Мазуровой. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2006. – 116 с.

6. Ромбандеева Е. И. Русско-мансийский словарь : учеб. пособ. для учащихся 5-9 кл. общеобразовательных учреждений / Е. И. Ромбандеева. – СПб : ООО «Миралл», 2005. – 360 с.

7. Ромбандеева Е. И. Синтаксис современного мансийского языка: монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 248 с.

8. Ромбандеева Е. И. Современный мансийский язык: лексика, фонетика, графика, орфография, морфология, словообразование : монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 318 с.

9. Сайнахова А.И., Игушев Е.А. Деривационные форманты мансийского языка (происхождение, дистрибуция, стилистика) в сопоставлении / А.И. Сайнахова, Е.А. Игушев ; отв. ред. докт. филол.

наук, проф. Р.А. Вафеев. – Ханты-Мансийск : Изд-во Юграфика, 2012.
– С. 214-226.